



© Мухаддес Китапты аударыу Институты, 2004

# Юханның биринши хаты

## Китап ҳаққында мағлыұмат

Бул хатты елши Юхан I әсирдиң ақырында жазған. Хат жазылған ўақытта жалған тәлийматлар кең тарқалған болып, олар исениўши жәмәәтлерге үлкен кәўип туўғызатуғын еди. Себеби бундай тәлийматларды тарқатыўшы жалған муғаллимлер Ийса Масих адам болып жасамады, деп үйрететуғын еди.

Юхан өз хатында бул пикирге қарсы шығып, Ийса Масихтың адам болып жасағанын тастыйықлайды хәм исениўшилер Масих арқалы Қудай менен қарым-қатнаста болып, өз ара бир-бирин сүйиў кереклиги ҳаққында айтады. Және де, Ийса Масихқа исенген хәр бир адамның мәңгилик өмирге ийе екенлиги ҳаққында гүўалық бередиди.

### Биринши бап

#### *Өмир Сөзи*

<sup>1</sup> Ең бастан бар болған өмир Сөзи ҳаққында: Оны еситкенимизди, өз көзлеримиз бенен көргенимизди хәм анықлап көрип, Оған қолларымызды тийгизгенимизди сизлерге жәриялап атырмыз. <sup>2</sup>Өмир ашық көринди, бизлер Оны көрдик хәм Ол туўралы гүўалық берип атырмыз. Әке\* менен бирге болып, бизлерге көринген мәңгилик

---

\* 1:2 Әке – Қудай.

Өмирди сизлерге жәриялап атырмыз. <sup>3</sup>Сизлер де бизлер менен карым-қатнаста болыуыңыз ушын, көргенимизди хәм еситкенимизди сизлерге жәриялап атырмыз. Бизлердиң карым-қатнасымыз болса, Әке хәм Оның Улы Ийса Масих\* пенен болады. <sup>4</sup>Буларды сизлерге қууанышымыз толы болыуы ушын жазып атырмыз.

### **Қудай – нур**

<sup>5</sup>Ийса Масихтан еситип, сизлерге жәриялап атырған хабарымыз бул: Қудай – нур, Онда хеш қандай қараңғылық жоқ. <sup>6</sup>Егер Оның менен карым-қатнастамыз деп, қараңғылықта жүрген болсақ, жалған сөйлеп, хақыйқат бойынша жасамаған боламыз. <sup>7</sup>Бирақ Қудайдың Өзи нурда болғаны сыяқлы, бизлер де нурда жүрсек, бир-биримиз бенен карым-қатнаста боламыз хәм Оның Улы Ийсаның қаны бизлерди хәр қандай гүнадан тазалайды.

<sup>8</sup>Гүнамыз жоқ десек, өз-өзимизди алдаған боламыз хәм бизлерде хақыйқатлық болмайды. <sup>9</sup>Егер гүналарымызды мойынласақ, садық хәм хақ Қудай гүналарымызды кеширип, бизлерди хәр қандай жаманлықтан тазалайды. <sup>10</sup>Егер гүна ислемедик десек, Қудайды өтирикши қылып қоямыз хәм бизлерде Оның сөзи болмайды.

### **Екинши бап**

#### ***Ийса – бизлердиң Жақлаушымыз***

<sup>1</sup>Хәй, балаларым! Мен буларды сизлерге гүна ислемеуиңиз ушын жазып атырман. Бирақ егер биримиз гүна ислеп қойсақ, Әкениң алдында Жақлаушымыз, хақ болған Ийса Масих бар. <sup>2</sup>Ол бизлердиң гүналарымыздың кеширилиуи ушын қурбан болды. Ол тек бизлердиң емес, ал пүткіл дүняның гүналары ушын бағышланған қурбанлық болды.

<sup>3</sup>Егер Қудайдың буйрықтарын орынласақ, Оны билетуғынымызды усы арқалы билип аламыз. <sup>4</sup>«Оны билемен» деп, Оның буйрықтарын орынламаған адам өтирикши, онда хақыйқатлық жоқ. <sup>5</sup>Бирақ Қудайға деген сүйиспеншилик Оның сөзин орынлаған адамда хақыйқаттан кәмал табады. Қудай менен бирге екенимизди усы арқалы билип аламыз. <sup>6</sup>«Қудай менен биргемен» деген адам Ийса сыяқлы жасауы шәрт.

#### ***Жаңа буйрық***

<sup>7</sup>Хәй, сүйикли тууысканларым, сизлерге жаңа буйрықты емес, әзелден өзлериңиз қабыл еткен ески буйрықты жазып атырман. Бул

---

\* 1:3 *Масих* – еврей тилинде «Басына май қуйылған адам» дегенди аңлатады. Қудай үәде еткен Қутқарушы.

ески буйрық – сизлер еситкен Қудайдың сөзи. <sup>8</sup> Бирақ сизлерге және жана буйрық та жазып атырман. Буның хақыйқат екени Масих хәм сизлер аркалы көринип атыр. Себеби қараңғылық өтип баратыр, ал хақыйқы нур әлле қашан жарқырап тур.

<sup>9</sup> «Нурдаман» деп, туұысқанын жек көретуғын адам еле қараңғылықта болады. <sup>10</sup> Туұысқанын сүйген адам нурда жасайды хәм онда сүрнигиүге себеп болмайды. <sup>11</sup> Бирақ, туұысқанын жек көриүши қараңғылықта болады. Ол қараңғылықта жүрип, қаяққа баратырғанын билмейди. Өйткени қараңғылық оның көзлерин соқыр еткен.

<sup>12</sup> Балаларым, сизлерге жазып атырман.

Себеби Ийсаның аты аркалы гүналарыңыз кеширилди.

<sup>13</sup> Әкелер, сизлерге жазып атырман.

Өйткени сизлер ең бастан бар Болғанды билесизлер.

Жаслар, сизлерге жазып атырман.

Себеби сизлер шайтанды жеңдиңиз.

Балаларым, сизлерге жаздым.

Өйткени сизлер Әкени билесизлер.

<sup>14</sup> Әкелер, сизлерге жаздым.

Себеби сизлер ең бастан бар Болғанды билесизлер.

Жаслар, сизлерге жаздым.

Өйткени сизлер күшлисиз хәм сизлерде Қудайдың сөзи болып, сизлер шайтанның үстинен жеңиске еристиңиз.

<sup>15</sup> Дүньяны хәм дүньядағы нәрселерди сүйменлер. Ким де ким дүньяны сүйсе, онда Әкеге деген сүйиспеншилик жоқ. <sup>16</sup> Себеби дүньяда болған хәр бир нәрсе: денениң қәлеулері, көздің қәлеулері хәм өмирдеги менменлик Әкеден емес, дүньядан. <sup>17</sup> Дүнья хәм оның қәлеулері өтип кетеди, бирақ Қудайдың еркин орынлаған адам мәңги жасайды.

<sup>18</sup> Балаларым, бул соңғы ұақыт. Масихқа қарсы турыұшының келетуғынын еситкениңиздей, әлле қашан көп Масихқа қарсы турыұшылар пайда болды. Соңғы ұақыт болғанын усыннан билемиз.

<sup>19</sup> Олар арамыздан шықты, бирақ бизлерге тийисли емес еди. Егер бизлерге тийисли болғанда, бизлер менен бирге қалар еди. Олардың кеткени аркалы олардың хеш бириниң бизлерге тийисли емес екени мәлим болды.

<sup>20</sup> Ал сизлер мухаддес болған Масихтан Мухаддес Руұхты\* алғанлықтан\*\*, хәммеңиз хақыйқатты билесизлер. <sup>21</sup> Мен сизлерге хақыйқатты билмегениңиз ушын емес, ал хақыйқатты хәм хеш

\* 2:20 *Мухаддес Руұх* – Қудайдың Руұхы.

\*\* 2:20 Сөзбе-сөз: Мухаддес болғаннан майланғанлықтан.

қандай жалғанның хақықаттан емес екенін билгениңіз себепли жазып атырман.

<sup>22</sup> Ийсаның Масих екенін тән алмаған адам өтирикши болмаса, онда ким өтирикши? Әкени хәм Улды тән алмаған адам – Масихқа қарсы турыұшы. <sup>23</sup> Улды тән алмаған адамда Әке де жоқ. Ал Улды тән алған адамда Әке де бар.

<sup>24</sup> Әуел бастан еситкен сөзиңізди өзлериңізде сақланлар. Егер әуел бастан еситкен сөзиңіз сизлерде болса, сизлер де Ул хәм Әке менен бирге боласызлар. <sup>25</sup> Масихтың Өзи бизлерге үәде еткен мәнгилик өмир – усы.

<sup>26</sup> Буларды сизлерди азғырмақшы болып атырғанлар хаққында жазып атырман. <sup>27</sup> Бирақ сизлер Масихтың Мухаддес Руұхына\* ийесиз. Сизлерде Мухаддес Руұх\*\* болғанлықтан, сизлерге хеш кимнің үйретиуінің хәжети жоқ. Масихтың Мухаддес Руұхы\*\*\* сизлерге хәммесин үйретеди. Оның тәлими хақықый, жалған емес. Оның сизлерге үйреткени сыяқлы, Масих пенен жасаңлар.

<sup>28</sup> Аұа, балаларым, енди Масих пенен қарым-қатнаста болып, Ол келгенде, Оның алдында уятқа қалмаұымыз ушын мәрт боламыз.

<sup>29</sup> Қудайдың хақ екенін билсеніз, хақ ис қылған хәр бир адамның да Оннан туұылғанын билиң.

## Үшинши бап

### *Қудайдың балалары*

<sup>1</sup> Қараңлар, Қудайдың балалары деп аталыұымыз ушын, Әке бизлерди қандай уллы сүйиспеншилик пенен сүиди! Хақықаттан да, бизлер Қудайдың балаларымыз. Дүнья Әкени билмегенликтен, бизлерди де билмей атыр. <sup>2</sup> Хәй, сүйикли туұысқанларым, бизлер енди Қудайдың балаларымыз. Бирақ қандай болатуғынымыз еле бизлерге көрсетилмеди. Масих келгенде, Ол сыяқлы болатуғынымызды билемиз. Өйткени Оның қандай екенін көреміз. <sup>3</sup> Масихтан усылай үмит еткен хәр бир адам Ол пәк болғаны сыяқлы, өзін пәклейди.

<sup>4</sup> Гүна ислеген хәр бир адам нызамсызлық ислеген болады. Себеби гүнаның өзи – нызамсызлық. <sup>5</sup> Ал Масихтың гүналарымызды алып таслаұ ушын келгенин билесизлер. Оның Өзинде гүна жоқ. <sup>6</sup> Оның менен жасайтуғын адам гүна ислемайди. Гүна ислеуди даұам етип атырған адам Оны көрмеген де, билмеген де.

\* 2:27 Сөзбе-сөз: майлаұына.

\*\* 2:27 Сөзбе-сөз: майлаұ.

\*\*\* 2:27 Сөзбе-сөз: Масихтың майлаұы.

<sup>7</sup>Перзентлерим! Хеш кимге өзлериңизди алдатпаңлар. Масихтың хақ болғаны сыяқлы, хақ ис ислеген адам да хақ. <sup>8</sup>Гүна ислей беретуғын адам шайтаннан. Өйткени шайтан бастан баслап гүна ислеп киятыр. Сонлықтан Қудайдың Улы шайтанның ислерин жоқ қылыу үшін келди. <sup>9</sup>Қудайдан тууылған хәр бир адам гүна ислемейди, себеби Қудайдың туқымы онда болады. Ол Қудайдан тууылғанлықтан, гүна ислеуді дауам ете алмайды. <sup>10</sup>Қудайдың балалары менен шайтанның балаларын мынадан айырыуға болады: хақ ис ислемеген хәм тууысканын сүймеген адам Қудайдан емес.

***Бир-биримизди сүйейик!***

<sup>11</sup>Сизлер әзелден еситкен хабар бул: бир-биримизди сүйейик!  
<sup>12</sup>Шайтанға тийисли болып, өз тууысканын өлтирген Каинға уксамайык. Ол не үшін тууысканын өлтирди? Өйткени өзиниң ислери жауыз, ал тууысканының ислери хақ еди.

<sup>13</sup>Хәй, тууысканларым, дүнья сизлерди жек көрип атырған болса, хайран қалмаңлар. <sup>14</sup>Бизлер өзлеримиздің өлимнен өмирге өткенимизди билемиз, себеби тууысканларымызды сүйемиз. Ким де ким тууысканын сүймесе, ол өли болып қала береді. <sup>15</sup>Тууысканын жек көрген хәр бир адам – адам өлтириуши. Хеш бир адам өлтириушиниң мәнгилик өмирге ийе емес екенін билесизлер.

<sup>16</sup>Сүйиспеншиликтиң не екенін Масихтың бизлер үшін Өз жанын бергенинен билемиз. Сонлықтан бизлер де тууысканларымыз үшін өз жанымызды бериуимиз шәрт. <sup>17</sup>Ким де ким дүнья-малға бай бола тура, тууысканының жоқшылықта жасап атырғанын көрсе де тас бауырлық етсе, қалайынша ондай адамда Қудайдың сүйиспеншилиги болады?

<sup>18</sup>Перзентлерим, тек сөз ямаса тил менен емес, ал ис хәм хақыйқатлық пенен сүйейик. <sup>19-20</sup>Хақыйқатқа тийисли екенимизди усы арқалы билемиз. Егер кеулимиз бизлерди айыплап атырған болса да, Қудай алдында кеулимиз тыныш болады. Өйткени Қудай кеулимизден уллы хәм Ол хәмме нәрсени биледи.

<sup>21</sup>Хәй, сүйикли тууысканларым, егер кеулимиз бизлерди айып-ламаса, онда Қудайдың алдында батыр боламыз <sup>22</sup>хәм Оннан не соразақ та аламыз. Себеби бизлер Оның буйрықларын орышлап, Оған унайтуғын нәрселерди ислеп атырмыз. <sup>23</sup>Оның буйрығы бул: Улы Ийса Масихтың атына исенип, Оның бизлерге буйырғанындай, бир-биримизди сүйиуимиз тийис. <sup>24</sup>Қудайдың буйрықларын орышлаған адам Қудайда, Қудай да онда болады. Оның бизлерде екенін Оның бизлерге берген Мухаддес Руұхы арқалы билемиз.

## Төртінші бап

### *Руұхларды сынаңдар!*

<sup>1</sup>Хәй, сүйикли туұысқанларым, хәр қандай руұхқа исенбеңлер. Би-  
рақ руұхлардың Қудайдан болғанын ямаса болмағанын билиу ұшын,  
оларды сынап көриңлер. Өйткени дүньяда көп жалған пайғамбарлар  
пайда болды. <sup>2</sup>Қудайдың Руұхын мынадан билесизлер: Ийса Масих-  
тың адам денесинде келгенин тән алған хәр қандай руұх Қудайдан.  
<sup>3</sup>Ийсаны тән алмаған хәр бир руұх Қудайдан емес. Бул – Масихқа  
қарсы турыұшының руұхы. Сизлер оның келетуғынын еситкен едің-  
лер. Мине, ол әлле қашан дүньяда.

<sup>4</sup>Хәй, перзентлерим, сизлер Қудайдансызлар хәм жалған пайғам-  
барларды жеңдинлер. Себеби сизлердеги Мухаддес Руұх дүньядағы  
руұхтан уллы. <sup>5</sup>Жалған пайғамбарлар дүньядан. Сол себепли, олар  
дүньяға тийисли сөзлерди сөйлейди хәм дүнья оларды тынлайды. <sup>6</sup>Ал  
бизлер Қудайданбыз. Ким де ким Қудайды билсе, бизлерди тынлай-  
ды. Ал ким де ким Қудайдан болмаса, бизлерди тынламайды. Ха-  
қыйқат Руұхы менен жалған руұхты усыннан билемиз.

### *Қудай – сүйиспеншилик*

<sup>7</sup>Хәй, сүйикли туұысқанларым, бир-биримизди сүйейик! Өйт-  
кени сүйиспеншилик Қудайдан. Хәр бир сүйиуши адам Қудайдан  
туұылған хәм Қудайды биледи. <sup>8</sup>Сүймейтуғын адам Қудайды бил-  
мейди. Себеби Қудай – сүйиспеншилик. <sup>9</sup>Қудай бизлерге деген  
сүйиспеншилигин былай көрсетти: Қудай Өзиниң жалғыз Улын  
дүньяға жиберип, бизлерге Ол аркалы өмир берди. <sup>10</sup>Мине, сүйис-  
пеншилик – усы: бизлер Қудайды емес, ал Қудай бизлерди сүйип,  
Өз Улын бизлердиң гүналарымыздың кеширилиуи ұшын қурбанлық  
қылып жиберди.

<sup>11</sup>Хәй, сүйикли туұысқанларым! Қудай бизлерди усылай сүйген  
болса, бизлер де бир-биримизди сүйиуге парызлымыз. <sup>12</sup>Хеш ким  
хеш қашан Қудайды көрген емес. Бірақ егер бир-биримизди сүй-  
сек, Қудай бизлерде болады хәм Оның сүйиспеншилиги бизлерде  
кәмал табады.

<sup>13</sup>Бизлердиң Онда, Оның бизлерде екенин, Оның бизлерге берген  
Руұхы аркалы билемиз. <sup>14</sup>Әке Өз Улын дүньяның Қутқарыушысы  
қылып жибергенин бизлер көрдик хәм бул туұралы гүұалық бере-  
миз. <sup>15</sup>Ким де ким Ийсаны Қудайдың Улы деп тән алса, Қудай он-  
да, ол да Қудайда болады. <sup>16</sup>Бизлер Қудайдың бизлерге деген сүйис-  
пеншилигин билемиз хәм оған исенемиз.

Қудай – сүйіспеншилик. Ким де ким сүйіспеншилик пенен жасаса, ол Қудайда, Қудай да онда болады. <sup>17</sup> Солай етип, хұким шығарылатуғын қыямет-қайым күнінде мәрт болыуымыз ушын, Қудайдың сүйіспеншилиги бизлерде кәмал табады. Өйткени бизлер бул дүньяда Масих сыяклы боламыз. <sup>18</sup> Сүйіспеншиликте қорқыу жок. Керисинше, минсиз сүйіспеншилик қорқыуды қуып шығарады. Себеби қорқыу жаза менен байланысly болады. Қорқатуғын адам сүйіспеншиликте минсизликке ериспеген.

<sup>19</sup> Бизлер бир-биримизди сүйемиз, өйткени дәслеп Қудай бизлерди сүйди. <sup>20</sup> Егер ким де ким: «Қудайды сүйемен» деп, тууысканын жек көрсе, ол өтирикши. Себеби көзге көринетуғын тууысканын сүймеген адам көзге көринбейтуғын Қудайды қалай сүйе алады? <sup>21</sup> «Қудайды сүйетуғын адам өз тууысканын да сүйиуи тийис», – деген буйрықты бизлер Масихтан алғанбыз.

## Бесинши бап

### *Дүньяны жеңетуғын исенимимиз*

<sup>1</sup> Ийсаның Масих екенине исенетуғын хәр бир адам Қудайдан тууылған. Әкени сүйген хәр бир адам Оның балаларын да сүйеди. <sup>2</sup> Қудайды сүйип, Оның буйрықларын орынлағанымыздан Қудайдың балаларын сүйетуғынымызды билемиз. <sup>3</sup> Өйткени Қудайдың буйрықларын орынлағанымыз Оны сүйетуғынымызды аңлатады. Оның буйрықлары ауыр емес. <sup>4</sup> Себеби Қудайдан тууылған хәр бир адам дүньяны жеңеди. Дүнья үстинен жеңиске ерискен бизлердің исенимимиз болады. <sup>5</sup> Ийсаның Қудайдың Улы екенине исенетуғын адамнан басқа, ким дүньяны жеңе алады?

### *Қудайдың Улы хаққында гүуалық*

<sup>6</sup> Бул – суу хәм қан менен келген\* Ийса Масих. Ол тек суу менен емес, ал суу хәм қан менен келди. Және де, гүуалық бериуши Мухаддес Рууҳ. Өйткени Мухаддес Рууҳ – хақыйкат. <sup>7</sup> Гүуалық беретүғынлар үшеу: <sup>8</sup> Мухаддес Рууҳ, суу хәм қан. Булардың үшеуинин гүуалығы бир. <sup>9</sup> Бизлер адамның гүуалығын қабыл етемиз, ал Қудайдың гүуалығы оннан да уллы. Себеби бул – Қудайдың Өз Улы тууралы берген гүуалығы. <sup>10</sup> Қудайдың Улына исенетуғын адамның өзінде усы гүуалық бар. Ал Қудайға исенбейтуғын адам Қудайды өтирикши қылған болады. Өйткени Қудайдың Өз Улы тууралы берген

---

\* <sup>5:6</sup> Яғный: шомылдырылыу рәсиминен өтип, адамлардың қутқарылыуы ушын атанақ ағашта қан төккен.

гүўалығына исенбейди. <sup>11</sup> Сол гүўалық мынаў: Қудай бизлерге мәңгилик өмир берди хәм бул өмир Оның Улында. <sup>12</sup> Қудайдың Улына ийе болған адам өмирге ийе болады, Қудайдың Улына ийе болмаған адам өмирге ийе емес.

<sup>13</sup> Мен буларды Қудайдың Улына исенген сизлерге мәңгилик өмирге ийе екенинизди билиўиниз ушын жазып атырман. <sup>14</sup> Бизлерде Оған деген мынадай батыллық бар: Қудайдың еркине сай не сорасақ та, Ол бизлерди еситеди. <sup>15</sup> Егер не сорасақ та, Оның еситетуғынын билетуғын болсақ, Оннан сорағанларымызды алатуғынымызды да билемиз.

<sup>16</sup> Егер ким де ким туўысканының өлимге апармайтуғын гүна ислегенин көрсе, дуға етсин. Қудай оған өмир береді. Буны өлимге апармайтуғын гүна ислегенлер хаққында айтып атырман. Өлимге апаратуғын гүна да бар. Бул ушын дуға етсин, деп атырғаным жоқ. <sup>17</sup> Хәр қандай жаманлық – гүна, бірақ өлимге апармайтуғын гүна да бар.

<sup>18</sup> Қудайдан туўылған адам гүна ислеўди даўам етпейтуғынын билемиз. Себеби оны Қудайдың Улы сақлайды хәм шайтан оған қол тийгизе алмайды. <sup>19</sup> Өзлеримиздің Қудайға тийисли екенимизди хәм пүткіл дүнья шайтанның қол астында екенін билемиз. <sup>20</sup> Және де, Қудайдың Улы келип, хақыйқый Қудайды билиўимиз ушын ақыл-ой бергенин де билемиз. Бизлер хақыйқый Қудайда, яғный Оның Улы Ийса Масихтамыз. Ол – хақыйқый Қудай хәм мәңгилик өмир.

<sup>21</sup> Перзентлерим, өзлериңизди бутлардан сақланлар!